Zeitschrift: Bulletin technique de la Suisse romande
Band: 94 (1968)
Heft: 7

Werbung

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 13.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

DOCUMENTATION GÉNÉRALE

Extraits d'articles de revues suisses et étrangères reçues par le « Bulletin technique » et déposées à la Bibliothèque de l'Ecole polytechnique de l'Université de Lausanne, avenue de Cour 33, où elles peuvent être consultées.

N. B. — L'indice figurant en tête et à droite de chaque extrait est celui de la « Classification décimale universelle ».

Sciences pures

BT 4548 531.717.11 : 539.166

Mesure d'épaisseur par rayonnement Gamma.
W. Burbach et P. Flormann.
Revue AEG (1967) 1, p. 25-33, 14 fig.

Le rayonnement radioactif constitue un nouveau domaine de la technique des mesures. L'article cité présente les possibilités d'application des rayons gamma à la mesure des épaisseurs, surtout pour les produits provenant des laminoirs (tubes, tôles, bandes d'acier, etc., etc.).

Principe des mesures, erreur de mesure et étendue de mesure possible, influence des rayons dispersés. Principe de réalisation d'une installation de mesure d'épaisseur, sa construction et sa réalisation technique, exemple pratique, caractéristiques d'une telle installation. Cas d'application : mesure d'épaisseur sur des tubes, sur des tôles. Précision et influence des différents facteurs sur la précision. Protection contre les radiations.

Mécanique appliquée

BT 4549 621.165 - 52

Le démarrage automatique des turbines à vapeur. K. Meiners.
Bull. Escher Wyss, 40 (1967) 2, p. 3-16, 14 fig.

Le succès de l'automatisation d'une installation de turbine à vapeur dépend, dans une grande mesure, de la qualité du programme. Ce dernier n'est sûr et facile à réaliser que si les opérations de démarrage sont bien connues et qu'un programme opportun peut être mis à disposition. Des travaux préparatoires déterminants ont conduit à des séquences automatiques dont la réalisation fut indubitablement un succès.

L'article cité traite successivement des points suivants : 1. Développement. — 2. Démarrage : procédé, influences, démarrage des installations bloc. — 3. Programmation : conception du programme, exemples de programme, problèmes spéciaux. — 4. Réalisation : dispositions à prendre dans l'installation, appareils, expériences.

BT 4550 621.791.78

Les procédés d'usinage électriques. Réalisations industrielles récentes. Divers auteurs.
Mécanique, Electricité, 50 (1967) 216, déc., p. 17-39, fig.

Etudes présentées lors d'un congrès consacré à ce sujet :

L'électroérosion, synonyme de précision. — Application de l'usinage électrolytique au profilage des aubes de turbine. — Applications de l'électroérosion à la fabrication de pièces pour turboréacteurs : utilisation de l'électroérosion à la fabrication de pièces de moteurs d'avions ; influence de l'électroérosion sur la limite d'endurance. — Influence du sondage par faisceau d'électrons sur l'usinage mécanique. — L'usinage par faisceau laser.

Electrotechnique

BT 4551 621.315.61

Neuere Isolierstoffe der Elektrotechnik. L. Hugi.
Bull. Ass. Suisse Electriciens, 58 (1967) 20, 30 sept., p. 893-906, 6 fig.

L'évolution rapide de la synthèse des matériaux artificiels a également fourni à l'industrie électrotechnique une série de matériaux influençant de manière diverse la technique de l'isolation électrique. L'article cité constitue un aperçu des principales nouveautés réalisées dans les domaines des isolants gazeux, liquides et solides au cours des années dernières et tente de dégager les tendances qui se précisent actuellement dans le domaine des nouveaux matériaux.

Génie

BT 4552 624.074

Théorie générale du comportement mécanique des grandes structures dans l'espace. M. Laredo.
Travaux, 50 (1967) 388, juin, p. 315-351, 74 fig.

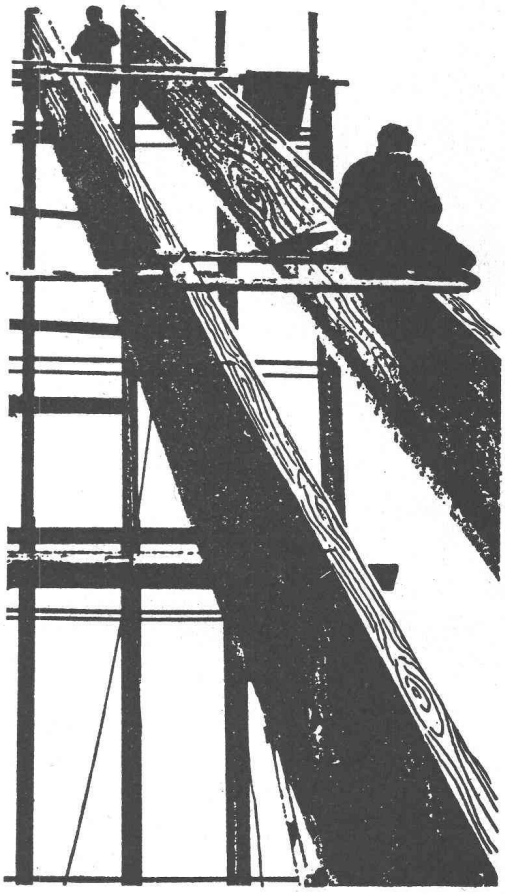
Exposé d'une théorie mathématique sur les contreventements généralisés permettant de prendre en compte la totalité des contreventements de l'espace : plans, tubulaires minces fermés ou ouverts, continus ou discontinus.

Les modèles mathématiques et les référentiels. — Cas général des contreventements de déformabilité non semblable. — Théorie particulière des structures à éléments de contreventements de déformabilité semblable. — Formes matricielles et calculs machine. — Quelques réflexions sur la torsion-flexion et le gauchissement gêné. — Extension à un système à noyau de torsion en modèle mathématique continu.

Avec le bois, on peut tout faire
— et le bois fait tout!

Charpentez tout en bois

Noble, esthétique, durable, économique, résistant, le bois répond à toutes les exigences.



Villas préfabriquées, chalets, hangars agricoles et industriels, tribunes, halles de sport, églises, pavillons scolaires, coffrages, échafaudages, etc.

Pour construire, consultez votre maître charpentier!

Les maîtres charpentiers vaudois

BT 4553 625.712.35 (44)

Le tunnel routier sous le Vieux Port de Marseille. X.

Rev. gén. Routes, Aérodromes, 37 (1967) 424, sept., p. 93-108, 12 fig.

But et intérêt de l'ouvrage qui permettra d'écouler environ 60 000 véhicules par jour. — Dispositions générales du projet. — Etudes de circulation. — Caractéristiques de l'aménagement : tunnel sous-marin, têtes Nord et Sud. — Ventilation : conditions imposées par la topographie et les vents, choix d'une ventilation de type semi-transversal, quantité d'air à insuffler, dispositions choisies et appareillage. — Eclairage et réseaux électriques : éclairage et aménagement des trémies d'accès, définition des niveaux d'éclairement à l'intérieur des souterrains, adaptation de l'éclairement intérieur en fonction de la luminosité extérieure, sécurité et éclairage de secours. — Insonorisation : limitation du bruit produit par l'installation de ventilation, qualités d'un revêtement de tunnel, traitement acoustique du plafond des sections d'extrémité, traitement acoustique des piédroits du tunnel. — Collecte et évacuation des eaux. — Organisation, prix et programme.

Chimie industrielle

BT 4554 662.611

Etude de la stabilité de flammes de gaz naturel pour des orifices de grand diamètre. R. Morillon.

Rev. gén. Thermique, 6 (1967) 66, juin, p. 823-838, 25 fig.

L'auteur étudie la stabilité des flammes en régime laminaire puis en régime turbulent (vitesse de déflagration, décollement de flamme, retour de flamme). Il examine le domaine de validité de la théorie du gradient de vitesse à la paroi. Une étude expérimentale permet de déterminer, dans le domaine des grands diamètres, l'influence de quelques facteurs sur les limites de stabilité des flammes : longueur et diamètre du tube, inclinaison du tube, taux d'aération primaire.

BT 4555 663.632.9

Mise en œuvre des échangeurs d'ions. R. Vincent.

Techn. Eau Assainissement, (1967) 251, nov., p. 29-43, 25 fig.

Principes de mise en œuvre : cycle de fonctionnement d'un échangeur d'ions, caractéristiques physiques des échangeurs d'ions, appareillage. — Principaux schémas d'utilisation des échangeurs : schémas élémentaires utilisant des échangeurs de cations, échangeurs de cations fortement acides, échangeurs de cations moyennement acides, utilisation en série de deux échangeurs de cations ; schémas élémentaires utilisant des échangeurs d'anions, échangeurs d'anions fortement basiques, échangeurs d'anions moyennement basiques. — Utilisation des échangeurs en déminéralisation : schémas divers, types d'échangeurs à utiliser.

Construction, Architecture

BT 4556 699.81 : 624.014.2

Comportement au feu des constructions en acier. J. Witteveen.

Construction métallique, 4 (1967) 2, juin, p. 3-8, 10 fig.

Evolution d'un incendie et détermination du risque qui en résulte. — Enquête néerlandaise sur la charge d'incendie dans les écoles, les bureaux et les hôpitaux. — Comportement des constructions en acier soumises à des températures élevées : barre tendue, barre comprimée, poutre. — Détermination de la température d'un profil d'acier. — Constructions métalliques non protégées. — Protection des constructions en acier contre le feu.

BT 4557 711.558

Loisirs. Divers auteurs.

Urbanisme, 36 (1967) 100, p. 6-70, fig.

Ensemble d'études consacrées à l'aménagement des espaces réservés aux loisirs :

A propos du loisir : l'organisation du temps de vie des hommes. — Loisirs d'une nouvelle société. — Loisirs et nouveau cadre de vie. — Espaces de loisirs. — Cadre urbain des loisirs. — Essai de synthèse.

Le lac artificiel de Dijon. — Les centres de loisirs de Zurich. — Loisirs saisonniers : les villages de vacances. — L'aménagement du littoral du Mourillon. — Le parc naturel régional de Saint-Amand-Raismes. — Le parc national des Pyrénées occidentales et sa zone périphérique. — La création d'un paysage de loisirs. Bibliographie.

Conférence internationale de l'isolation thermique

qui aura lieu le 14 mai 1968 au Kunsthaus de Lucerne

Sous le patronage de l'Association suisse du liège aggloméré, la CEDULI (Confédération européenne du liège, Lisbonne), tiendra une conférence internationale de l'isolation thermique, à l'occasion de sa prochaine assemblée générale.

Programme
(début à 09 h. 15, fin à 17 h. 00)

— Mme J. Sauerbrunn, physic. dipl., Mannheim : Matériaux isolants modernes et leur application

— M. W. F. Cammerer, Dr. rer. nat., Munich : Les propriétés calorifiques des matériaux isolants

— M. le prof. W. Schule, Dr. ing., Stuttgart : L'isolation thermique dans les maisons d'habitation

— M. H. Ball, Dr. rer. nat., Wittenheven Les principes de la diffusion de la vapeur et leur incidence sur la construction frigorifique et de toits plats

— M. H. Zeier, directeur, Zurich : Les toits plats en pratique

— M. W. Gretener, ing. dipl., Zurich : Les matériaux isolants et la prévention des incendies.

Langues de conférence :
allemand avec interprétation simultanée en français.

Les textes des exposés seront remis aux participants à l'issue de la conférence.

Tous les spécialistes du bâtiment (architectes, ingénieurs, entrepreneurs, etc.) sont invités à participer à cette réunion, à laquelle se rendront des producteurs, usagers et spécialistes du bâtiment des pays membres de la CEE et de l'AELE.

La quote-part de participation est de Fr. 40.— par personne (sans le déjeuner).

Clôture des inscriptions : 20 avril 1968.

Les formules d'inscriptions sont fournies par la : **Association suisse du liège aggloméré, M. A. Kägi, Secrétariat, Walchestrasse 25, 8035 Zurich,** Tél. (051) 28 88 38.

Technokontroll

Endoscopes rigides et flexibles (fibres de verre) pour l'inspection de corps creux.

Emil
Eschbach
AG

8051 Zürich
Ueberlandstr. 360
Tel. 051 41 26 65

Techno kontroll

INGÉNIEUR CIVIL

ayant une large pratique de la construction, cherche poste avec responsabilités ou association dans entreprise ou bureau technique. Offres sous chiffre **AS 36 843 L aux Annonces Suisses S. A. « ASSA », case postale, 1002 Lausanne.**

ARCHITECTE
diplômé SIA

ayant expérience, cherche emploi avec responsabilités.
Faire offres sous chiffre **P 300 060 N à Publicitas S. A., 2300 La Chaux-de Fonds.**

French and English speaking architectural assistant seeks a

permanent position

with a progressive Swiss practice.
Qualifications include college intermediate certificate and four years experience working on a wide variety of projects. Please write for further particulars to **William Anderson, 182 Sutherland Avenue, London W. 9.**

Jeune

DESSINATRICE EN BÂTIMENT

cherche emploi dans bureau d'architecture.

Annerös Schneider, Weissensteinweg 5, 3422 Kirchberg Tél. (054) 3 18 03.

DUPUIS & Cie
photogravure
CLICHÉS DESSINS PHOTOS
Lausanne Cheneau-de-Bourg 3 Tél. 23 39 23

imprimerie **la concorde**

typo—offset
reliures à anneaux
wiro—multo—flexo

lausanne terreaux 29—31 téléphone 23 92 95

NOUVEAU !

MICROFILM
MICROFILM =

pour le classement sous forme réduite de vos archives (plans, pièces comptables, documents de valeur)
sur film non perforé de 16 ou 35 mm.
sécurité en cas de sinistre, rapidité de recherches, volume réduit jusqu'à 98 %, économie de temps et de place

Maison spécialisée pour travaux photographiques techniques

R. SCHNELL & Cie 1002 Lausanne

Place Saint-François 4 — Téléphone (021) 22 99 27
Sur demande, un de nos techniciens vous rend visite sur place

725.731 (494.22)
STUECHELI, W., arch. Les projets du nouveau centre balnéaire à Zurzach. *(Die Projektierung des neuen Badezentrums in Zurzach.)*
= Schweizer Baubl., 77 (1966) 70, p. 1-7.
Le centre comprendra : des bains alimentés par une source thermale, des piscines couverte et plein air en forme hexagonale, un restaurant, un hôtel sur plan en S, une tour, un centre de rhumatologie et des bâtiments pour le logement du personnel. Les volumes sont répartis dans et autour d'un parc. Frais estimés à 25 millions de francs environ.
Suisse, EPF, Zurich, 1967, N° 221.

727.7 (43)
RYSER-HARTENBACH, J. Concours pour les musées de la Fondation du patrimoine culturel prussien, près du Jardin zoologique de Berlin. *(Wettbewerb für die Museen in Berlin-Tiergarten der Stiftung preussischer Kulturbesitz.)*
= Schweizer Baubl., 77 (1966) 65, p. 30-36 ; 71, p. 42-48.
Résultats du concours : deux deuxièmes prix et trois achats. Analyse de Berlin et idées pour la reconstruction. Le centre culturel et les musées, programme et plan de situation. Présentation et critique des projets. Le principe des concours dans sa forme actuelle. Analyse des projets du point de vue de la préfabrication.
Suisse, EPF, Zurich, 1967, N° 222.

725.578 (494.27)
MOZZATTI, R. Home d'enfants à Schachen près de Malters, Lucerne. *(Erziehungsheim Schachen bei Malters LU.)*
= Schweizer Baubl., 77 (1966) 73, p. 1-4.
Home pour six « familles » de douze enfants chacune, avec locaux d'enseignement, salle de gymnastique, grande salle, logement pour directeur et personnel, etc. Huit maisons contiguës sur plan en forme de croix à deux niveaux formant des cours intérieures et des préaux couverts. Grands terrains de jeux avec piscine. Ossature métallique. Frais estimés à 8,5 millions de francs environ.
Suisse, EPF, Zurich, 1967, N° 223.

725.74 (494.22)
GLAUS, O. & R. LIENHARD, arch. Nouvelle piscine thermale à Baden. *(Das neue Thermalschwimmbad Baden.)*
= Werk, 53 (1966) 9, p. 330-333.
Piscine à source thermale pour 1000 baigneurs par jour, équipée d'installations modernes et aménagée sur une parcelle à dimensions réduites. Parc et bâtiment creusés dans le sol forment un ensemble très différencié de formes cubiques en béton brut, de terrasses et d'atriums, de bassins et de cascades. Parois entièrement vitrées. Construction 1963-65.
Suisse, EPF, Zurich, 1967, N° 224.

725.74 (494.26)
GISEL, E., arch. Nouveau centre de culture et de sport à Davos. *(Neues Kultur- und Sportzentrum in Davos.)*
= Werk, 53 (1966) 9, p. 334-339.
Deux bâtiments conçus dans le même esprit se feront face : l'un, déjà réalisé, abrite une grande piscine et un restaurant ; l'autre, projeté, aura une salle de conférences à 1000 places. Grâce à des murs vitrés, le baigneur reste en contact avec la nature. Construction en béton, toits et façades (partiellement) recouverts de cuivre patiné.
Suisse, EPF, Zurich, 1967, N° 225.

725.743 (494.34)
LITZ, H. & F. SCHWARZ, arch. Piscine, centre de sports et de loisirs de Heuried à Zurich-Wiedikon. *(Freibad-, Sport- und Freizeitanlage Heuried in Zürich-Wiedikon.)*
= Werk, 53 (1966) 9, p. 340-342.
Centre de récréation pour un quartier de 40 000 habitants. Dans un parc sont réunis : des piscines, une patinoire (en été : piste de tennis et de patins à roulettes), des terrains de jeux, des vestiaires, un restaurant et un centre de loisirs : bâtiment sans fenêtres vers l'extérieur, avec cour intérieure formant théâtre plein air. Variété des fonctions, unité dans l'emploi des matériaux.
Suisse, EPF, Zurich, 1967, N° 226.

725.745 : 69.002.2 (492)
HARTSUYKER, H. Bâtiment de vestiaire à Amsterdam. *(Garderobengebäude in Amsterdam.)*
= Werk, 53 (1966) 9, p. 346-347.
Plusieurs bâtiments de forme et d'importance diverses ont pu être réalisés à partir d'éléments communs répétés et préfabriqués. La juxtaposition des unités à plan hexagonal permet des combinaisons variées. L'intérieur sert de vestiaire pour 10 à 12 élèves, ou de cabine de douche, de toilettes, de dépôt d'agrès, etc. Murs en béton avec de petites fenêtres sous le toit.
Suisse, EPF, Zurich, 1967, N° 227.

725.893 : 796 : 352 (46)
AGUINAGA, E. M. de. Club de golf à Bilbao, en Espagne. *(Golfclub in Bilbao, Spanien.)*
= Werk, 53 (1966) 9, p. 348-349.
Sans tomber dans le folklore, l'édifice rejoint l'ancienne architecture basque avec ses toits larges, offrant protection contre les pluies abondantes, et par un emploi généreux du bois dans les parties extérieures. Le bâtiment est conçu sur un plan à module hexagonal, rappelant par là le pavillon espagnol de l'Exposition de Bruxelles (1958).
Suisse, EPF, Zurich, 1967, N° 228.

725.88 (494.45)
BRUGGER, F., arch. Le Centre équestre Lausannois.
= Werk, 53 (1966) 9, p. 350-353.
L'ensemble est situé à 800 m d'altitude environ. Dans son aspect, il s'inspire des formes simples mais généreuses des fermes vaudoises. De grands toits recouverts de plaques ondulées en amiante-ciment dominent sa silhouette. Manège de dimensions imposantes. Construction en bois collé.
Suisse, EPF, Zurich, 1967, N° 229.

725.835 (42)
STIRLING, J. & J. GOWAN, arch. Le centre de loisirs de Camberwell à Londres-Sud. *(Freizeitgebäude von Camberwell, London-Süd.)*
= Werk, 53 (1966) 9, p. 354-356.
L'édifice, implanté dans une zone de verdure au milieu d'un quartier plutôt pauvre et chaotique, a diverses fonctions à remplir : réunions scolaires, démonstrations de gymnastique, soirées récréatives, centre communautaire et réfectoire. Bâtiment sur plan carré, divisé en quatre quartiers, dont trois ont des toits à pente unique, diversement orientés. Jusqu'à une certaine hauteur, il est entouré d'un remblai.
Suisse, EPF, Zurich, 1967, N° 230.

725.56
SCHMIDT, A. F. K. Voies nouvelles dans la planification pour vieillards. *(Neue Wege der Altenplanung.)*
= Bauen & Wohnen, 20 (1966) 10, p. 371-378.
Dans la société actuelle, la proportion des personnes âgées s'est notablement accrue. Problèmes sociaux et psychiques. Exemples historiques (Leiden) et modernes d'habitations pour vieillards. Un service de soins ouvert (habitat dispersé dans la ville) nécessite moins de personnel et permet une meilleure intégration dans la vie que le système fermé (concentration dans les homes).
Suisse, EPF, Zurich, 1967, N° 231.

725.56 (494.27)
BUERGI, E. La colonie Eichhof pour personnes âgées à Lucerne. *(Alterssiedlung Eichhof, Luzern.)*
= Bauen & Wohnen, 20 (1966) 10, p. 379-383.
Bâtiments situés dans un parc de 40 000 m². Trois maisons jumelées et décalées à deux niveaux abritent deux appartements à deux pièces par palier. Immeuble-tour à 15 étages avec 6 appartements à 1 pièce (cuisine, toilettes, chambre, balcon) par étage. Appartements de l'assistant et du concierge ainsi que locaux et services communautaires aux deux premiers niveaux. Eléments de façade préfabriqués.
Suisse, EPF, Zurich, 1967, N° 232.

ÉCOLE POLYTECHNIQUE FÉDÉRALE

Le titulaire actuel prenant sa retraite du fait qu'il atteint la limite d'âge, la

chaire de technique de la haute tension

est à repourvoir au 1er avril 1969.

Un agrandissement important du Laboratoire de haute tension existant est prévu ; le nouveau titulaire devra s'occuper en particulier de l'aménagement des nouvelles installations.

La Chaire peut être liée à la direction des travaux de la Commission de recherche pour les questions de haute fréquence de l'Association suisse des électriciens et de l'Union des centrales suisses d'électricité.

Les personnes intéressées possédant une formation universitaire complète et exerçant une activité scientifique dans le domaine de la technique de la haute tension sont invitées à adresser leurs offres de services avec les documents usuels et le cas échéant leurs publications scientifiques, d'ici au 30 mai 1968, au Président du Conseil de l'Ecole polytechnique fédérale, 8006 Zurich.

LA DIRECTION DES TRAVAUX DE LA VILLE DE LAUSANNE

SERVICE DES ROUTES ET VOIRIE

cherche

TECHNICIEN EN GÉNIE CIVIL

titulaire du diplôme d'un technicum suisse.

Pratique des travaux publics, des relevés topographiques, de la construction des routes et de la conduite des chantiers.

Offres complètes à adresser à la **Direction des Travaux, Service des routes et voirie, rue Beau-Séjour 8, 1002 Lausanne.**

Nous cherchons pour la vente de nos armatures de câbles en matière synthétique **CELLPACK**

REPRÉSENTANT

pour les cantons de Genève, Vaud, Valais, Fribourg et Neuchâtel.

La formation de notre nouveau collaborateur doit être celle d'un monteur de câbles ou monteur-installateur avec connaissance du domaine des épissures de câbles.

Le travail concerne la vente et l'introduction des armatures de câbles en matière synthétique CELLPACK auprès des usines d'électricité et des entreprises d'installations électriques ainsi que des démonstrations d'applications pratiques.

Langues : français comme langue maternelle, connaissances de l'allemand.

La voiture est mise à disposition par notre usine. Le domicile devrait se trouver dans l'un des cantons précités.

Il s'agit d'une place stable, bien rémunérée, frais de déplacements payés. Caisse de pension. Démonstrations à l'étranger sont demandées sporadiquement.

Offres avec curriculum vitae, certificats, photographie et manuscrit sont à adresser à :

CELLPACK

CELLPACK S. A.
Zentralstrasse 21
5610 **Wohlen AG,** téléphone (057) 6 22 44

TROCAL®

Chénaux en PVC dur

selon norme DIN 18469 E

pour constructions nouvelles et anciennes

LAUSANNE

Bibliothek des Eidg. Polytechnikums 8000 ZURICH

- avantageux
- résistant aux chocs
- supportant le poids d'un homme
- pas de frais de peinture
- résistant au gel
- pas de soudure
- pas de corrosion

Programme de livraison	Chénaux demi-ronds	Chénaux carrés
Développements	25 cm	env. 33 cm
	28,5 cm	
	33 cm	
	40 cm	

Un produit de la **Dynamit Nobel S. A. Troisdorf/Cologne**

(Nobel Chemie S. A. Zurich)

Vente par

GETAZ ROMANG ECOFFEY S.A.

Genève · Bussigny · Lausanne · Vevey · Châtel St. Denis

Château d'Oex · Montreux · Aigle · Sion · La Souste · Viège

® = Marque déposée

31/608 F 2. 1968

Imprimerie La Concorde, Lausanne